

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О СЕМЬСОТ ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
17 июня 1996 года, в 15 час. 30 мин.

Председатель: г-н Акрам (Пакистан)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 739-е заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

После состоявшихся в прошлую пятницу, а также сегодня утром дальнейших интенсивных консультаций по проблеме расширения членского состава Конференции Конференция, как я понимаю, готова сейчас к реализации проекта решения, содержащегося в документе CD/1403, в соответствии с процедурой, согласованной на неофициальном пленарном заседании, которое мы только что провели. Позвольте считать, что Конференция принимает решение, содержащееся в документе CD/1403, которое немедленно вступает в действие.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Я хотел бы от имени всех нас приветствовать 23 новых члена Конференции по разоружению, а именно: Австрию, Бангладеш, Беларусь, Вьетнам, Зимбабве, Израиль, Ирак, Испанию, Камерун, Колумбию, Корейскую Народно-Демократическую Республику, Новую Зеландию, Норвегию, Республику Корея, Сенегал, Сирийскую Арабскую Республику, Словакию, Турцию, Украину, Финляндию, Чили, Швейцарию и Южную Африку.

Мне сообщили, что я получу письмо от 23 новых членов с изложением того, как они будут сотрудничать на Конференции по разоружению и вносить лепту в ее работу.

Позвольте мне выразить глубокую признательность за проявленный всеми дух компромисса и примирения, который сделал возможным это решение. Тот факт, что Конференция сумела ответить на стоящий перед ней вызов и наконец урегулировала эту давнишнюю проблему как раз тогда, когда мы вступаем в заключительный этап переговоров по ДВЗИ, является хорошим предзнаменованием для будущего Конференции. Только что принятое нами решение, по сути, обеспечит более широкую представительность этого форума. Я уверен, что все мы ожидаем от новых членов внесения их лепты в наши усилия.

Я хотел бы, пользуясь возможностью, выразить признательность послу Австралии О'Салливэну, который проводил консультации по этой проблеме, а также всем моим предшественникам, включая посла Египта Мунира Захрана и посла Марокко Бенжеллуна-Туими, которые внесли существенный вклад в успешное завершение этого предприятия. Мы должны испытывать по отношению ко всем им глубокую благодарность за их неустанные усилия, сделавшие возможным это решение.

А сейчас я прерву настоящее пленарное заседание на 15 минут.

Заседание прерывается в 15 час. 35 мин. и возобновляется в 15 час. 50 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 739-е пленарное заседание Конференции по разоружению возобновляется.

Я хотел бы сообщить Конференции, что я получил упомянутое ранее письмо от 23 новых членов Конференции по разоружению с изложением того, как они будут сотрудничать на Конференции и вносить свою лепту в ее работу.

Сейчас я хотел бы дать слово уважаемому представителю Кубы послу Кабальеро, который будет выступать от имени Группы 21.

Г-н КАБАЛЬЕРО (Куба) (перевод с испанского): В своем качестве Координатора Группы 21 я хотел бы сделать следующее заявление:

"Группа 21 хотела выразить удовлетворение в связи с принятием Конференцией по разоружению решения относительно расширения ее членского состава, а также горячо приветствовать среди нас новых членов. Как мы уверены, они будут вносить существенный вклад в нашу работу. Пользуясь возможностью, мы хотели бы засвидетельствовать, что наша группа всегда ратовала за прием государств, указанных в списке О'Салливанна. Группа 21 надеется наладить тесное сотрудничество с новыми государствами-членами".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Кубы за его заявление от имени Группы 21. А сейчас я даю слово представителю Румынии послу Нягу, который выступит от имени Восточноевропейской группы.

Г-н НЯГУ (Румыния) (перевод с английского): Поскольку я впервые беру слово под Вашим председательством, позвольте мне поздравить Вас с образцовым исполнением Вами трудных функций, возлагаемых на Председателя КР, в особенности в то самое время, когда происходят или вот-вот произойдут важные события. Итак, Ваше признанное дипломатическое искусство и талант щедро вознаграждены сегодня принятием решения о расширении Конференции на 23 новых члена.

Мне доставляет большое удовольствие от имени Восточноевропейской группы приветствовать этот исторический шаг, целью которого является привести состав КР – уникального многостороннего форума переговоров по разоружению – в соответствие с реальностями эпохи после окончания "холодной войны" как с точки зрения представительности, так и с точки зрения эффективности. Это – долгожданное решение, за которое мы как Группа, а также в качестве отдельных стран ратовали с самого начала. Восточноевропейская группа всегда занимала позитивный, конструктивный подход в том, что касается вопроса о расширении КР, и искренне желала ускорить этот процесс. Мы счастливы, что вновь возобладали дух компромисса и гибкости и Конференция достигла весьма удовлетворительного результата. Позвольте мне сердечно приветствовать новых коллег, которые присоединились к нам на Конференции, и от имени членов моей Группы выразить

(Г-н Нягу, Румыния)

им искреннее желание укреплять наше сотрудничество во имя выполнения тех грандиозных задач в области контроля над вооружениями и разоружения, которые стоят перед всеми нами.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Румынии за его выступление от имени Восточноевропейской группы, а также за теплые слова в мой адрес. А сейчас я даю слово послу Китая Ша.

Г-н ША (Китай) (перевод с английского): Как координатор группы 1, я хотел бы сделать следующее заявление.

Сегодняшнее пленарное заседание является очень удачным. Это пленарное заседание имеет также историческое значение, поскольку сегодня, проделав трудный и длительный путь, 23 страны наконец достигли своей цели – стали членами КР. Китайская делегация хотела бы выразить им свои самые искренние поздравления.

Китайская делегация всегда считала, что все страны имеют право в полном объеме участвовать в работе КР на равной основе. Надлежащее расширение членского состава КР является следствием изменившихся обстоятельств и вносит вклад в повышение представительности КР. Китай всегда понимал, уважал и поддерживал просьбу 23 стран. Он всегда придерживался мнения о том, что вопрос о расширении КР должен быть решен незамедлительно и без каких бы то ни было условий. По причинам, которые известны всем, этот вопрос оставался нерешенным до сегодняшнего дня. Моя делегация считает, что раннее решение лучше, чем позднее, а позднее решение лучше, чем никакое. Пользуясь возможностью, моя делегация хотела бы отметить, что моя страна как независимая страна группы 1 готова тесно сотрудничать с вновь принятыми членами КР и вносить наш совместный вклад в продвижение дела международного разоружения и контроля над вооружениями.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Китая за его выступление. А сейчас я хотел бы дать слово уважаемому представителю Египта послу Захрану.

Г-н ЗАХРАН (Египет) (перевод с английского): Несколько минут назад, после почти трехлетней задержки, Конференция по разоружению приняла решение о расширении своего членского состава. Мы хотим прежде всего поддержать заявление, сделанное послом Кубы от имени Группы 21, и подчеркнуть, что Египет всегда был сторонником пакетного решения о расширении, которое было предложено послом Австралии О'Салливаном в 1993 году. Мы четко заявили, что выступаем за расширение членского состава Конференции. Согласившись расширить состав Конференции по разоружению на 23 новых члена, мы должны помнить о

(Г-н Захран, Египет)

том, что есть и другие государства, также являющиеся кандидатами на членский статус. Египет предпочел бы решение, охватывающее все страны, которые подали просьбы о принятии в членский состав Конференции по разоружению.

Почти три года назад, когда мы считали, что Конференция вот-вот одобрит рекомендации посла О'Салливена относительно расширения членского состава Конференции, на которой я имел удовольствие председательствовать, Египет собирался сделать национальное заявление относительно региональной безопасности на Ближнем Востоке. К сожалению, условия, побудившие тогда Египет подготовить такое заявление, по-прежнему сохраняются, и поэтому я хотел бы высказать кое-какие замечания в этом отношении.

Египет надеется, что Израиль, являющийся сегодня членом Конференции по разоружению, будет сотрудничать со всеми странами Ближнего Востока, в том числе с Египтом, в целях достижения прогресса по жизненно важному вопросу регионального контроля над вооружениями, который должен быть урегулирован на всеобъемлющей основе, особенно в таком нестабильном регионе, как Ближний Восток, где существующие в настоящее время серьезные военные диспропорции между военными возможностями государств региона несовместимы с потребностями подлинного, справедливого, прочного и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке. Для исправления этой ситуации необходимо добиться достижения нескольких целей. Первая из них – присоединение Израиля к Договору о нераспространении и постановка всех его ядерных объектов под полномасштабные гарантии МАГАТЭ. Такой шаг явился бы значительной мерой укрепления доверия, которая повысила бы степень взаимного доверия между всеми сторонами на Ближнем Востоке. Наличие на Ближнем Востоке государства, фактически обладающего ядерным оружием, вкупе со всеми теми угрозами и опасностями, которые вытекают из такой ситуации, невозможно совместить с потребностями подлинного и всеобъемлющего мира, и именно по этой причине присоединение Израиля к Договору о нераспространении абсолютно необходимо.

Другая приоритетная цель, к которой стремится Египет вот уже более 20 лет, – создание на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия. Эта цель также могла бы быть достигнута в более широком контексте в соответствии с выдвинутой Президентом Мубараком в 1990 году инициативой относительно создания в этом регионе зоны, свободной от всех видов оружия массового уничтожения. Ни одна из этих двух инициатив пока не реализована из-за упорного нежелания Израиля отказаться от ядерного выбора. Мы надеемся, что недавнее подписание в Каире 11 апреля 1996 года Договора о создании зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке получит позитивный отклик на Ближнем Востоке, поскольку оно является еще одним подтверждением приверженности Египта цели ядерного разоружения во всем мире, которой Египет придает наивысшую приоритетность и которая, как он надеется, станет предметом переговоров в рамках специального комитета, который будет учрежден на Конференции по разоружению после того, как она завершит переговоры

(Г-н Захран, Египет)

по ДВЗИ. Мы считаем прискорбным, что рабочая группа по контролю над вооружениями и региональной безопасности, КВРБ, которая была учреждена на Мирной конференции по Ближнему Востоку, пока не добилась сколь-либо значительного прогресса, несмотря на настойчивые попытки Египта стимулировать деятельность в рамках этой рабочей группы, с тем чтобы она смогла заняться вопросами существа, имеющими жизненно важное значение. Отказ Израиля обсуждать ядерный вопрос в этом контексте порождает законные сомнения и опасения, которые не могут благотворно сказываться на мирном процессе в целом. Поэтому Египет настоятельно призывает Израиль занять конструктивный подход к деятельности рабочей группы по контролю над вооружениями и региональной безопасности – КВРБ, особенно после принятия Израилем в состав Конференции по разоружению, что должно оказать позитивное воздействие на положение на Ближнем Востоке, где взаимное доверие и транспарентность являются единственным путем к предотвращению новых вспышек насилия, причиняющих дополнительные страдания всем народам этого региона. Это является частью наших усилий по достижению всеобъемлющего и справедливого урегулирования ситуации на Ближнем Востоке в интересах обеспечения безопасности всех государств региона, для чего необходимо ликвидировать на Ближнем Востоке ядерное оружие и все другие виды оружия массового уничтожения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Египта за его выступление, сейчас я хотел бы дать слово уважаемому представителю Исламской Республики Иран.

Г-н БАЙДИ-НЕДЖАД (Исламская Республика Иран) (перевод с английского): Поскольку моя делегация впервые берет слово под Вашим председательством, я хотел бы поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Позвольте также выразить благодарность и полное удовлетворение моей делегации в связи с тем, как Вы руководите Конференцией на данном этапе.

Долгое время для нас было делом принципа ратовать за расширение членского состава Конференции по разоружению. Мы испытываем твердое убеждение в том, что расширенная, а тем самым и более результативная Конференция по разоружению может играть более эффективную роль в сфере международной безопасности и разоружения. Более того, расширение членского состава имеет существенное значение для престижа Конференции, тем более, что многие кандидаты в члены постоянно вносили свою лепту в обогащение переговоров на Конференции.

Однако моя делегация выразила оговорку в отношении членства одного из кандидатов из этого списка, а именно Израиля. Мы все-таки полагаем, что прием кандидата, чья политика лишь порождает угрозу региональному и международному миру, безопасности и

стабильности, не был бы ни мудрым, ни полезным делом. Политика Израиля, который продолжает активную программу разработки ядерного оружия и тем самым отказывается

(Г-н Байди-Неджд, Исламская Республика Иран)

присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия и поставить свои ядерные установки под гарантии МАГАТЭ, вызывает серьезную и непосредственную озабоченность моей страны, а также всех стран в регионе. Израиль является единственным препятствием к созданию зоны, свободной от ядерного оружия, и зоны, свободной от оружия массового уничтожения, на Ближнем Востоке. Эти озабоченности в полной мере разделяются международным сообществом, и тут есть масса примеров: многочисленные резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, а совсем недавно – единогласная резолюция Конференции 1995 года по рассмотрению и продлению действия ДНЯО.

Однако, сознавая хрупкость выдвинутой формулы расширения Конференции и признавая приверженность многих из новых членов деятельности Конференции по разоружению, мы решили не вставать на пути только что принятого решения. Как известно многим из вас, это решение не было легким, и над этим вопросом пришлось серьезно поразмыслить в свете того, что столь многие страны из списка 23 горячо рассчитывали на реализацию этого решения. Мы убеждены, что эти страны будут вносить существенный вклад в переговоры на КР, а поэтому мы очень тепло приветствуем их.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Ирана за его выступление и за теплые слова в мой адрес. А сейчас я хотел бы дать слово уважаемому представителю Финляндии послу Экблomu.

Г-н ЭКБЛОМ (Финляндия) (перевод с английского): Разрешите мне начать с поздравлений в Ваш адрес в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Мой длительный личный опыт подсказывает, что Вы обладаете превосходной квалификацией для руководства нашей Конференцией на протяжении кардинально важного для нее месяца – июня 1996 года, и Вы можете рассчитывать на всемерную поддержку моей делегации.

Сегодня на Конференции по разоружению – исторический день. Теперь новый состав лучше отражает нынешнюю международную ситуацию. Благодарности заслуживают все члены Конференции. В частности, я хотел бы воздать должное Вам, г-н Председатель, послу Аргентины Санчесу Арнау, послу Чили Бергуньо и послу Южной Африки Селеби, которые вновь взяли на себя лидерскую роль в продвижении этого решения. Все вы сыграли жизненно важную роль в достижении успеха.

Вероятно, это решение не было безупречным. Однако оно было практически осуществимым. Это решение обеспечило средство для преодоления препятствия, связанного с одной страной-кандидатом, а эта проблема на протяжении трех долгих лет мешала достичь согласия относительно расширения. Достигнутое решение необходимо рассматривать исключительно в связи с данной уникальной ситуацией на Конференции.

(Г-н Экблом, Финляндия)

Финляндия вступает в члены Конференции с чувством долга. Перед нами стоит задача укрепления безопасности и стабильности для всех в сегодняшнем мире. Мы питаем интерес к такой работе, и нам предстоит выполнять определенные обязательства. Финляндия надеется, что согласие по вопросу о расширении вдохнет новую жизнь в Конференцию по разоружению и привнесет новый динамизм в ее работу.

Конференция по разоружению остается единственным многосторонним форумом переговоров по проблемам разоружения и нераспространения. Это – грандиозная задача. И Конференция, чтобы добиться успеха, должна овладеть еще и искусством обновления, несмотря на все свои свершения, будь то прошлые и настоящие. Наша повестка дня должна охватывать целый диапазон проблем, как ядерных, так и неядерных. Работа должна концентрироваться на ключевых проблемах, в отношении которых можно достичь прогресса.

В 1992 году Конференция заключила Конвенцию по химическому оружию. К концу июня ей предстоит завершить переговоры по договору о всеобъемлющем запрещении испытаний (ДВЗИ). Мы поддерживаем эту цель и усилия Председателя Специального комитета по запрещению ядерных испытаний посла Рамакера по доведению переговоров до успешного завершения. После ДВЗИ Финляндия хотела бы, чтобы Конференция сконцентрировалась на запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Что касается контроля над обычными вооружениями, мер транспарентности, а также противопехотных мин, то эти сферы необходимо рассматривать на Конференции. Финляндия готова работать и над этими вопросами.

Для тех, кто подал заявки на вступление в членский состав Конференции более десяти лет тому назад, это был мучительно долгий процесс. Слишком долгий. Позвольте мне вновь подтвердить наше мнение о том, что все страны, которые хотят участвовать в работе Конференции, должны быть приняты в качестве членов Конференции. Поэтому Финляндия предлагает, чтобы Конференция назначила Специального координатора по рассмотрению остальных заявок еще в ходе этого года.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Финляндии посла Экблома за его выступление и за его теплые слова в мой адрес. А сейчас я даю слово уважаемому представителю Израиля послу Ламдану.

Г-н ЛАМДАН (Израиль) (перевод с английского): Поскольку я впервые беру слово в качестве нового и полноправного члена КР, я хотел бы выразить Вам наши комплименты по поводу того, как Вы до сих пор вели заседания. Я также хотел бы поздравить всех тех, кто приложил свою руку к достижению только что принятого решения о расширении КР.

(Г-н Ламдан, Израиль)

Я не намеревался брать слово сегодня пополудни, но, к сожалению, чувствую себя вынужденным сделать это в свете только что имевшего место привнесения определенными делегациями в наши рассуждения посторонних политических элементов. Однако я не хочу выходить из руслу нашего сегодняшнего заседания, которое в основном носит торжественный характер, а поэтому я пока воздержусь от рассмотрения этих выступлений по существу. Я просто хотел бы зарезервировать за собой очевидное право в полной мере отреагировать на эти выступления в ближайшее время, когда мы сочтем необходимым. В остальном же позвольте мне сказать, что мы ободрены решением, которое приняла КР, и хотели бы заверить всех членов, что мы – Израиль – сделаем все возможное для того, чтобы вносить свою лепту в эффективную работу Конференции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Израиля за его выступление и за теплые слова в мой адрес. А сейчас я хотел бы дать слово уважаемому представителю Республики Корея послу Суну.

Г-н СУН (Республика Корея) (перевод с английского): я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и выразить Вам, г-н Председатель, искреннюю признательность за весьма ценные добрые услуги в плане достижения консенсуса по проблеме расширения членского состава КР. На мой взгляд, особой благодарности за их решающую роль в этом отношении заслуживают уважаемый посол Чили д-р Бергуньо и уважаемый посол Южноафриканской Республики Селеби. Я также выражаю искреннюю признательность всем государствам – членам КР за дух компромисса и сотрудничества, которые они продемонстрировали на одиннадцатом часу консультаций.

Мое правительство полагает, что КР вносит существенный вклад в укрепление и поддержание международного мира и безопасности. Я надеюсь, что в силу расширения ее членского состава с сегодняшнего дня КР будет играть еще большую роль и вносить еще больший вклад в дело международного мира. В качестве полноправного члена КР и соразмерно своим экономическим и другим возможностям Республика Корея не пощадит усилий для сотрудничества с другими членами КР в выполнении ее важных задач, включая успешное и своевременное завершение ДВЗИ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Республики Корея за его выступление и за теплые слова в мой адрес. А сейчас я хотел бы дать слово уважаемому представителю Аргентины, который также выступит от имени Западной группы.

Г-н САНЧЕС АРНАУ (Аргентина) (перевод с испанского): Я считаю, что сегодня мы принимаем решение, которое, как его уже охарактеризовали некоторые ораторы, является

поистине историческим, тем более, что количественный состав членов этой Конференции не расширялся с 1978 года, и нам потребовалось более трех лет для того, чтобы мы смогли

(Г-н Санчес Арнау, Аргентина)

наконец реализовать то принципиальное решение, которое было принято еще в августе 1993 года. Сегодня, когда расширение состава Конференции уже стало реальностью, мы, как я считаю, должны воздать должное усилиям, которые были приложены теми, кто заложил основы, сделавшие возможным сегодняшнее решение. Прежде всего, это посол Австралии Пол О'Салливан, который, будучи Специальным координатором по вопросу о расширении членского состава, после нескольких месяцев напряженных консультаций представил 12 августа 1993 года предложение об увеличении числа членов Конференции в качестве части динамичного процесса ее расширения. Это также различные уважаемые члены этой Конференции, которые продолжили эту работу, и здесь мы должны выделить посла Египта Мунира Захрана, бывшего посла, а ныне – министра иностранных дел Бразилии Луиша Фелипи Лампрею, а также посла Марокко Бенжеллуна-Туими, чья работа позволила принять решение CD/1356, которое мы реализуем сегодня. Следует также упомянуть инициативы, предпринятые послом Российской Федерации Берденниковым и послом Индонезии Тармидзи. В этой связи мы должны также поблагодарить Вас, г-н Председатель, за то, как Вы направляли весь этот процесс, Генерального секретаря Петровского за оказанное нам содействие и, несомненно, координаторов других региональных групп, которые также помогли достичь нам успешного завершения этого процесса принятия решения, которое Вы только что представили на наше рассмотрение. И наконец, я хотел бы приветствовать тех, кто столь долго ждал принятия в члены нашей Конференции по разоружению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Аргентины за его выступление. На этом наша работа на сегодня завершена. Следующее пленарное заседание Конференции по разоружению состоится в четверг, 20 июня 1996 года, в 10 час. 00 мин. в зале заседаний V.

Заседание закрывается в 16 час. 30 мин.